

## Un outil complémentaire à vos connaissances

Les listes qui suivent permettront aux personnes qui pratiquent l'anglais à minima d'employer le vocabulaire adapté aux prestations touristiques des sites de visite.

Dans le cadre de la démarche Qualité Tourisme, nous rappelons l'obligation des traductions des supports écrits. Si on ne peut avoir recours à un traducteur professionnel, essayer dans la mesure du possible de contacter une personne de langue anglaise.

Attention à l'utilisation des traducteurs par internet : toujours bien comparer plusieurs moteurs. À défaut, faire relire à plusieurs personnes ayant un bon niveau. L'utilisation des pictogrammes peut permettre de réduire les traductions.

### LES PERIODES ET HORAIRES D'OUVERTURE

Dernière entrée 3/4d'h avant la fermeture	last admission OU last access 45 minutes before closing. last admission sold one hour prior to closing	On accorde l'abréviation de mn : 45 mns
Fermé	closed	
Fermeture annuelle	annual closure	
Haute saison Basse saison	peak season off season	
Horaires d'ouverture	opening hours	
Jour férié	<i>bank holiday. Pluriel : bank holidays</i>	
Jours d'ouverture	opening times opening days	
Le premier juillet	<b>the 1st of july</b> July the 1 <sup>st</sup> , OU first	1er : st 2ème : nd 3ème rd Les autres : th
Ouvert	open	Attention, pas opened
Ouvert de 10h à 16h	<b>open from 10 am to 4 pm</b>	AM : le matin PM : l'après-midi. On écrit 4pm et non 16h
Ouvert du 15 janvier au 15 mars	open from january the 15 <sup>th</sup> to march the 15 <sup>th</sup>	L'emploi de <i>through</i> au lieu de <i>to</i> est plutôt américain.
Ouvert du lundi au samedi	<b>open from monday to saturday</b>	
Un dimanche par mois	one Sunday per month one Sunday every month	
Vacances scolaires	school holidays	
Départ des visites guidées toutes les heures Départ des visites guidées toutes à 14h, 15h..	guided visiting departure every hour guided visiting departure at 2 pm, 3pm...	

## LES TARIFS

Billet(s)	ticket(s)	
Billetterie	ticket office	
Entrée gratuite	free admission	
Forfait famille	family tarif	
Gratuit pour les moins de 12 ans	free for people under 12 years old	On ne dit pas less than 12 years
Gratuit pour les plus de 12 ans	free for people over 12 years old	Et non pas <i>over than</i> qui n'est pas correct, ni <i>more than</i>
Groupe supérieur à 10 personnes	group more than 10 people OU over 10 people group more than 10 persons OU over 10 persons	Bien qu'invariable, <i>person</i> s'accorde exceptionnellement dans cette formule
Moyens de paiement acceptés	accepted modes of payment accepted means of payment methods of payment accepted	<i>Pay by</i> sans précision est relatif à la date de paiement
Nous acceptons le paiement par carte bancaire	We accept payment by credit card	
Plein tarif	full price	Price, tarif, rate sont corrects
Point d'information	tourist information	
Prix d'entrée	admission prices price list	on n'emploie pas <i>FEES</i> , qui est plus un forfait, ou frais d'inscription universitaire par exemple
Réserver	to book	
Sans réservation	without booking	
Tarif groupes	group tarif OU groupe price	
Tarif individuel	individual price...	
Tarif réduit	reduced price	
Tout compris	all inclusive	

## LA VISITE

Animation	event	
Audio-guide	audio-guide	
Château	château-fort : castle, fortress Château de plaisance : chateau, statly home country house	mot français sans accent et non castle pour les châteaux de plaisance
Circuit, parcours	circuit, route	
Démonstration	demonstration	
Durée de la visite	duration of the visit	
Exposition temporaire	temporary exhibition	
Exposition permanente	permanent exhibition	
Guide (la personne)	guide	
Guide (le livre)	guide-book	
Guide de visite thématique	thematic information guide	
Label	agrement	
Sens de la visite	visit continues this way	
Sur réservation	available upon reservation	
Un guide de visite en anglais est disponible au bureau d'accueil	an english guide-book is available at the front desk	On n'emploie pas <i>leaflet</i> attribué au dépliant
Visite audio guidée	audio-guided visit / audio-guided tour	
Visite guidée	guided visit / guided tour	
Visite guidée en anglais sur réservation	English guided tour on request OU booked in advance	
Visite libre	unguided visit , unguided tour visit on your own	<i>Unaccompanied visit</i> est la meilleure formule
Visite pour les familles	family tour	
Visite pour les scolaires	schools and extracurricular groups visit	
Visite thématique	themed tour	

## SERVICES : FACILITIES, EQUIPEMENT

Boutique	boutique / souvenir shop, gift shop (boutique cadeau)	
Spécialités	specialities, regional products	
Carte postale / Enveloppe Timbre	postcard / envelope stamp	
Change	exchange	
Restauration	catering (pour les groupes); dining	
Restauration rapide	snacks. Coffee shop	
Dégustation	tasting	
Bureau d'accueil	front desk	Desktop est relatif à l'ordinateur. Inapproprié dans ce contexte.

## EXPRESSIONS DIVERSES

Accès pour personnes handicapées	entrance for visitors with disabilities entrance for handicapped people	Rappel : <i>person</i> est singulier et invariable. Au pluriel on emploie <i>people</i>
Accessible aux personnes handicapées	accessible to people with restrictive mobility	
Personnes handicapées	handicapped ou disabled people people with disabilities	
Aire d'arrêt vélo	bikes park	
Aire de pique-nique	picnic area	<i>Picnic</i> en un seul mot
Bon séjour en France	enjoy your stay in France	
Consigne	locker	
Dépliant	leaflet, brochure	
Eau potable	drinking water	drinkable water : notion de "buvable" (tout juste...)
En cas d'absence, sonnez	if unattended, ring bell ring in case of absence ring if nobody at desk	
Entrée Sortie Sortie de secours	entrance exit emergency exit	
Il est interdit de...	...is forbidden ex : il est interdit de sauter : jumping is forbidden	
Informations pratiques	practical information	(information est invariable)
Les chiens ne sont pas admis	dogs are not allowed.	
Merci de laisser les toilettes propres	please leave these toilets tidy.	
Parking	car park	
Personne handicapée	handicapped ou disabled people people with disabilities	
Plan	map, plan	
Toilettes sèches Sciure	composting toilet sawdust	
Toilettes	toilet / wc	En anglais, <i>toilet</i> est au singulier

Réalisée en partenariat avec Anjou Tourisme - MAJ aout 2015

### VOTRE CONTACT

**Gwenaëlle CLASS**

T 02 40 99 00 84

[g.class@loireatlantique-developpement.fr](mailto:g.class@loireatlantique-developpement.fr)